

研究生英语 教学与研究(2006)

北京市研究生英语教学研究会

主编 吴江梅

副主编 刘真 武田田

YANJIUSHENG
YINGYU
JIAOXUE YU
YANJIU

研究生英语教学与研究(2006)

北京市研究生英语教学研究会

主 编 吴江梅

副主编 刘 真 武田田

中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

研究生英语教学与研究 (2006) / 吴江梅主编

北京: 中国人民大学出版社, 2006

ISBN 7-300-07418-9

I. 研…

II. 吴…

III. 英语-教学研究-研究生教育-文集

IV. H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 066489 号

研究生英语教学与研究 (2006)

北京市研究生英语教学研究会

主 编 吴江梅

副主编 刘 真 武田田

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511239 (出版部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.tlmet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 三河市新世纪印务有限公司

规 格 185 × 260mm 16 开本

版 次 2006 年 7 月第 1 版

印 张 18

印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷

字 数 588 000

定 价 49.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

前 言

2006 年的《研究生英语教学与研究》论文集出版了。这是北京市研究生英语教学研究会组织编辑的高等院校英语教学与研究论文集,以北京市研究生英语教学研究会 2005 年年会论文为核心,吸收本市和少数外省市论文及其他语种论文编辑而成。

论文的作者有长期从事研究生英语教学的高校教师,也有近年进入这一教学领域的硕士、博士毕业生。论文从各个视角探索与研究新形势下研究生英语教学的教學思想、教學模式和教改方案,报告进行调查和实践的研究结果,总结英语语言技能培养的理论与经验,研究翻译、语言学方面的问题以及与教学的关系。从论文中可以窥见高校研究生英语教师对教学事业的拳拳之心、对教学质量的孜孜以求、对教学理论的探赜索隐、对教学实践的精益求精。这是中国研究生教学最宝贵的力量,也是我们北京市研究生英语教学研究会最珍贵的发展基础。

论文集的出版,使相识与不相识的老师以文会友,在友情之中交流教学经验和心得体会,互相学习彼此启发,为提高教师的水平、推动教学的进步发挥应有的作用。这也是论文集出版的初衷。这项工作我们会坚持不懈地进行下去,为老师们提供交流的平台。

由于客观条件的限制,论文集中的“摘要”、“参考文献”和“附录”等没有付梓。但北京市研究生英语教学研究会新建立的网站,提供了每篇论文的“摘要”、“参考文献”和“附录”等,为进一步研究的老师提供资料,也证明作者的清白诚实。欢迎老师和广大读者登录<http://foreign.gucas.ac.cn>。

北京市研究生英语教学研究会理事长

张文芝

2006.4

目 录

一、教学思想、教学模式与教改研究

(一) 教学思想与改革

硕士研究生阶段英语教学何去何从	刘兰芝	王丽娜 (1)
合作学习与中国教育改革	毛晓霞	潘东芳 (5)
建构理论支持下的全部自制视听教材	吴江梅	王玉雯 (8)
由研究生英语教学问题引发的思考	范 虹	(12)
报告文学体裁课文对 EFL 教学的意义	常锦平	(15)
公外英语的定位及特点	祝 扬	(18)
The Theory of Motivation and Its Implications in English Teaching	贾洪雅	(22)
The Communicative Approach and Activity Design	苏桂梅	(26)
如何搞好短期英语强化教学	李小鹿	(29)
外语网络教学与数字语言实验室的建设	王海波	(32)
解决公外硕士研究生英语学习水平差异探析	邓保中	韩满玲 (35)
浅谈研究生英语学习中的几个误区	赵冬梅	(38)
非英语专业研究生英语学习动力分析	刘振江	(41)
全球化时代外语教师的地位变化及健康发展	张青妹	(43)
对研究生教育后现代主义角度的审视	刘新荣	张 宝 (46)

(二) 教学模式及测试

建构主义理论与多媒体教学	傅东起	(50)
网络环境下写作课发展性协作式评价模式初探 ——非英语专业研究生个案研究	王玉翠	王慧莉 (54)
CALL 与研究生英语教学	周红红	左映娟 (59)
对 Kellner 多媒体教学观点的认知	潘东芳	毛晓霞 (63)
浅析多媒体教学的利弊	万 玲	张华君 (65)
研究生英语口语测试方法探讨	任林静	(67)

二、英语教学调查与实践

北京服装学院研究生英语学习情况调查研究	杨春慧	(70)
培养语言学习兴趣是外语教学的首要任务	况 灿	(73)
构建全新的师生关系是外语实施个性化教学的基础	郝钦海	(76)

非英语专业研究生英语词典使用情况调查	张尚莲 史耕山 (81)
大学双语教学实践分析	王 斌 张钊炜 陈 谊 郭俊琪 (85)
国外英语教师教育观念研究进展及启示	喻 芸 (89)
中国人民大学非英语专业研究生英语教学改革实施部分研究之一 ——对研究生英语教改问卷分析及几点参考建议	李远征 关慎果 (93)
“英语阅读表述课”课程评价	郭 莲 (96)
An Experimental Study of the Effects of Training in Strategy Use on Reading Comprehension	胡曼君 (100)

三、英语语言技能培养的研究与实践

在研究生英语听说课程中如何运用“任务教学法”	卢凤香 (108)
Communicative Listening Tasks in EFL Classroom	刘 真 (111)
主动听音策略对英语听力理解的积极作用	高建平 (117)
如何有效地开展在职博士生的口语教学	黄佩娟 (120)
浅议自我效能在英语口语课堂中的培养	李彩林 (123)
An Approach to Developing Learners' Cross-cultural Communicative Competence; Using Movies in an Audio-visual for Oral Practice Course	李 航 (126)
“阅读为主导”理念在研究生英语教学中的运用	蒋文军 (130)
研究生英语读写课程教学刍议	马修地 (133)
计算机辅助英语阅读 ——在神奇的领地里翱翔	赵 均 张华君 (138)
法语冠词的省略现象研究	张 佳 (141)
词汇学习策略研究与英语词汇教学	骆 涵 (145)
研究生英语写作教学初探	刘丽丽 (149)
中国式英语与研究生写作教学	樊 玲 张淑芳 (152)
大学英语教学中语法翻译法和交际法的整合	刘淑梅 (155)
浅析高校英语教学中翻译环节的欠缺以及学生翻译能力的欠缺	惠春琳 (160)

四、英语语言文化、翻译研究

(一) 翻译、语言学与英语教学

Domesticating and Foreignizing ——Comments on the Three Translations of <i>Tess of the d'Urbervilles</i>	张慧娟 (164)
电影翻译中的不可译因素	南宫梅芳 (169)
对译者在翻译过程中的建言	杜连瑞 (173)
跨文化交际翻译中的归化异化之我见	张武萍 (178)
英汉语言差异及常用翻译对策	戴 云 黄 欣 (181)
语境研究与外语教学	王海倩 (185)
言语交际中语境的语用功能探析	徐 玮 (189)

转喻机制的理想认知模式理据	孙毅 陈朗 (191)
教师话语分析对英语口语教学的启示	潘英慧 (195)
篇章语言学的衔接与连贯对研究生英语写作教学的启示与应用	殷红梅 (198)
英语教学应该是重语言输出还是语言输入?	徐玲 (203)
频率效应与二语习得	喻霞 (207)
Appropriateness and Stylistics	戴江雯 (211)

(二) 文学、文化与英语教学

A Stylistic Analysis of <i>The Raven</i>	王娜 (216)
The Stubborn and Mysterious "White Moth" of Amherst ——A Study of Emily Dickinson and Her Poetry	吴海燕 (222)
探讨《微暗的火》中的死亡意识	唐冉菲 (225)
新英格兰诗人的反讽特色	陈惠良 (227)
Marian Forrester, Cather's Fictional Portrayal of the Modernist Self	曹精华 (231)
论埃斯特从迷惘到精神错乱的必然性	杨宏丽 袁朝晖 (236)
记忆的诉说, 生命的延续 ——从《宠儿》看托尼·莫里森的创作理念	谢娟 (239)
Separation in Forster's <i>A Passage to India</i>	王一 (243)
隔膜、威胁与暴力 ——浅析品特的《送菜升降机》	刘瑞英 (246)
In What Way Does <i>Frankenstein</i> Point to New Developments in the Use of the Gothic?	武田田 (250)
浅论文体学在外语文化教学中的积极作用	蒲红梅 (255)
探析语言学习的本质	刘重霄 (260)
Compliments and Responses to Compliments; Comparing Chinese and English Formulae	徐光华 贾洪雅 (263)
浅析当今中国年轻一代的话语礼貌现象	王斌 张钊炜 (267)
评 Brown 和 Levinson 的面子理论的局限与不足	罗凌志 (272)
The McDonaldized Chinese Food Culture	杨怀恩 (276)

一、教学思想、教学模式与 教改研究

(一) 教学思想与改革

硕士研究生阶段英语教学何去何从

中国农业科学院研究生院外语教研室 刘兰芝 王丽娜

一、问题的提出

近几年来英语教学在国内引起的争议颇多,见仁见智,莫衷一是。有人认为,在我国现行的教育体系中英语教学是范围最广、持续时间最长、实际投入太多而产出又太少的一个学科。从这个层面上讲,我们浪费了大量的人力、物力、财力和智力,可谓“祸国殃民”。也有人认为,改革开放以后所实施的英语教学活动推动了英语教学事业的发展,使一批又一批学子从整体上提高了英语水平,开阔了视野,为实现国际交流起到了桥梁作用。不管评价如何,本科生阶段的英语教学改革已经在进行。而来自本科生阶段的教改很快会影响到硕士生阶段的英语教学。我们应该怎样做才能和本科生阶段的教学实现有效的衔接?衔接什么?如何衔接?具体到农口院校,怎样调整才能适合农口院校研究生的实际需求?这是我们所面临的比较迫切的问题。

二、研究生英语教学的定位问题

1. 本科生阶段的英语教改要求

教育部2004年初颁布的《大学英语课程教学要求》(以下简称《要求》)提出:“大学英语教学的目标是培养学生英语综合应用能力、特别是听说能力,使他们在今后的工作和社会交往中有效地进行口头和书面的信息交流。”2002年教育部在180所院校开始实行英语教学改革,对教学的主要目标进行了调整,强调了听说能力,要求学生在今后工作和社会交往中能够“有效”地进行交流。这就意味着语言学习者要对英语有较娴熟的掌握,例如,用词要贴切达意,时态要正确,语音语调要比较标准。如果不具备这些基本条件,要想达到有效交流就会有较大的困难。《要求》中提出的口头和书面的有效交流,适应了当前社会发展的需求,也是学生英语学习中的主要目标。

2. 研究生英语教学的基本情况

1992年国家教委颁布的《非英语专业研究生英语(第一外语)教学大纲(试行稿)》(以下简称《大纲》)指出:“为了贯彻实施学位条例,保证研究生英语教学质量,提高研究生实际应用英语水平,……教学重点必须强调应用,结合专业英语的特点,突出读、写、译训练。”当年的《大纲》强调了对学生阅读、写作和翻译能力的培养,并没有把听说提到日程上来,但是明确了学生在语言学习中实际应用语言的水平。

实际应用英语的水平指的是什么？随着社会上对英语技能需求的不断变化，实际应用英语的水平的内涵也在发生着变化。一方面，当时的中国依然处在一个相对封闭和与外界隔离的状态之中，其结果是获取语言资料的途径也受到了限制。另一方面，改革开放初期的中国，在科技、经济、贸易、文化等领域里直接和国际交流的机会还不够多。在这种背景之下，对阅读的需求相对较大。因此，把英语教学的主要目标定位于阅读是准确的，因为它符合了当时的国情和社会需求。有些学生在经过大学阶段英语技能的训练后能够做到比较顺利地查阅英文资料、文献，开阔了视野。但是随着改革开放的深化、世贸组织的加入、申奥的成功和世纪的更迭之后，我们和国际之间的交往也日趋频繁。社会上对英语的需求就不仅仅局限在阅读和写作上，对听说需求也日益凸现。对我校 600 名在校生的调研显示：他们对英语的需求明确——84% 的人认为听力、口语十分重要，同时又坦言，这是他们的语言学习中的薄弱环节，并且具有改善这种状况的愿望。这恰好和 2004 年教育部颁布的《大学英语课程教学要求》相吻合。那么研究生阶段的英语教学究竟该如何定位？如果研究生阶段的外语教学是本科生阶段教学的延伸而不是重复的话，那么延伸什么？如何和本科阶段的教学进行有机衔接？从何处作为切入点？这些问题都是我们正在面对、需要认真考虑和对待的问题。

3. 教学要求之间的比较

从表 1 中得知：对大学生词汇的要求比高中生多了 1 200 个单词，对硕士生的词汇要求又比本科生多了 500 个单词。从一定程度上讲，大学阶段要用 240 个学时完成增加 1 200 个单词的教学任务，到硕士阶段则用 200 个学时完成增加 500 个单词在内的教学任务（当然各校的硕士生学时近几年都在发生着变化）。经过对比发现：有些词汇在不同的教学阶段重复率过高，换句话说，大纲中并没有把目的语国家使用频率高的词汇纳入教学之中。笔者认为，不同教学阶段的词汇差异应该选用那些使学生能够有效交流并具有鲜明时代特征的词汇，诸如近年出现频率较高的 avian flu, biofuel, quinoa 等等和专业有关术语。

表 1 对词汇的一般要求

类 别	高中生	大学生	硕士研究生
词汇要求	3 300	4 500	5 000
学时要求	1 000	240	200

从表 2 中可以看出：1988 年第一次出台了高等院校英语教学大纲，2004 年教育部又颁布了《大学英语课程教学要求》。硕士生教学大纲的制定则是在 1992 年，自那时以来，无论在国内还是在国际上，各个领域里都发生了很大的变化，多媒体、课件、网络等现代化媒介的相继介入革新了传统的教学模式。显而易见，1992 年制定的《大纲》已经不能满足当今的社会需求。毫无疑问，硕士生阶段的教学要求不能低于本科生的要求，否则这个阶段的教学就失去了存在的意义。

表 2 对口语、写译的一般要求

类别/ 单项	大纲 颁布年代	口语要求	写作要求	翻译要求
本科生	1988	能进行简单的日常会话，能就教材内容做简短回答和复述，能就熟悉的话题做简短发言。表达思想基本清楚。（4 级）	能根据阅读难度与课文相仿的书面材料做笔记，能就一定的话题或提纲在 30 分钟内写出 120~150 词的短文，能写短信和便条。表达意思清楚，无重大语言错误。（4 级）	能翻译难度低于课文的英语文章，理解正确，译速每小时 300 词。能将熟悉的汉语译成英语，译文达意，无重大语言错误，译速每小时 250 汉字。（4 级）
本科生	2004	能用英语交流，并能就某一主题进行讨论。	能够完成一般性写作任务。	略。
硕士生	1992	简单日常对话，能就讨论问题进行 1~2 分钟的连续发言。	切题，正确表达思想，语意连贯，无重大语言错误。能按具体要求，在 30 分钟内写出不少于 120 字的短文。	能够翻译科学性、常识性的短文。要求忠实原文，表达正确，无重大语言错误。

4. 语言学习背景

近些年来,农口院校农学类硕士生英语的录取分数线一直在40分的边缘徘徊。在众多专业中,这是最低的录取分数线。这是否意味着对农口院校硕士生的英语需求不高?答案是否定的。就中国农业科学院40多个研究所而言,许多所和国外的研究机构或高等院校有着不少的业务往来,学术交流非常频繁。有些学生在读期间就承担了国家级课题,有些还承担了国际交流项目,对口语水平的要求程度是很高的。较多的国际交流机会进一步强化了学生要驾驭语言的愿望,但是听力、口语恰恰是其语言技能中的弱项,这制约了他们进一步的发展。

5. 听力、口语薄弱的原因

客观上讲,造成听力、口语基础薄弱的原因是多方面的:从地域上讲,农村特别是偏远地区农村的客观条件制约了师资的水平和教学手段的优化,而农口院校的学生大多来自农村。从考试制度上讲,前几年的高考没有把英语听力纳入考试范围,因此,听说一直未受到足够的重视。主观上讲,学生由于年龄小,大多还未意识到其重要性。长此以往,听说自然成了弱项。笔者认为,教学语料中为学生设置的交际语料远远少于书面语料。从这个角度看问题,我们的语言学习从一定程度上脱离了实际生活,这就使语言学习失去了活力、生机,变得索然无味。如果把书面用语比作阳春白雪,把日常交际用语比作下里巴人的话,我们可以说:教学中两者都需要。举例说明:(1) To urban residents, it is generally regarded as bad manners if men go topless during the summer days. (2) The pavement is user friendly. (3) I am not picking on Japanese government. 句中的 go topless, user friendly 和 pick on 在目的语国家使用的频率是比较高的,而学生在课堂上却几乎接触不到这类用语。不少学生出国后,在给定的邮件中称:虽然雅思成绩是6分以上或托福620分以上或GRE 2200多分,但是到了目的语国家之后才发现自己的英语原来竟是那样差,在商场购物时,竟连“Receipt back?”之类的话都听不懂。近几年来,网络的普及、多媒体的广泛应用及以英语为母语者来华工作人数的增多,网上目的语国家的新闻时事、英文电影、无线电、电视台的外语频道、教学软件的开发和利用等,都为英语听说创造了理想的客观条件,也为学生自主学习创造了前所未有的良机。尽管如此,一套和日常生活密切相关、操作性较强的口语教材一定会使他们事半功倍。

三、我院进行的教改

1. 分层教学

近几年来,针对社会需求和学生的要求,我们对教学进行了较大幅度的改革。2002年以来,在遵循《大纲》的前提下,通过实行分层教学,我们建立了以学生为中心,以主题为基础,听、说、读、写、译互动式的教学模式。

近年来教学改革的主要目的是全面提高学生实际运用语言能力和自主学习能力,为消除“哑巴”英语、“聋子”英语创造条件。在教学中,为了做到因材施教,因人施教,在有限的时间内达到理想的教、学效果,我们要求学生入学后参加统一分班测试,再按照成绩把学生分为A、B、C三个层次。课程或以听力、口语为主,或以写、译为主,学生可以根据需求选择适合自己的课型。对于大多数同学而言,阅读是强项,根据这一事实,我们把阅读作为课下作业,采用了课上答疑的方法,教学效果显著。同时,还采用了国内、国外、自编等不同的教材模式。有的班级根据当前的政治时事和学生的具体情况选择了“文化”、“个人修养”等专题,要求学生把做人学与做学问有机结合起来,即所谓“道德文章”,这两者应该是统一的、和谐的。在这方面,我国有着优良的传统,“君子进德修业”,“君子尊德性而道学问”。

一方面,由于大部分同学的专业课试验性、季节性很强;另一方面,农科院大部分研究所分布在全国各地,这就从客观上制约了他们在研究生院的学习时间。综合因素考虑的结果,我们给英语课的定位是专业课的助手。既然是助手,首先从学时上不和专业课争时间。因此,自2002年起硕士生的学时就由原来的200降到了130,2004年降到了110,2005年分别是110和60,参看表3。学时的减少并不意味着教学标准的降低,而是灵活掌握情况,使学生能够根据自己的实际情况,尽快投入到专业课的学习中去。同

时,还对统考试题进行了灵活处理,采用了研究生英语统考题中的60%作为水平测试,所学课本中的30%作为成绩测试,结果提高了学生们钻研教材的积极性,为系统学习、掌握教材创造了客观条件。平时成绩占10%,主要是作业、课堂活动和出勤情况。近3年来,第一学期英语课程结束后,大多数学生能够走进实验室专心于研究工作,为他们在专业学习上有所建树解除了后顾之忧。从学生自身发展来讲,让他们在社会上立足的是专业,而不是作为工具的语言。因此,尽快转向专业课学习的必要性是显而易见的,如果继续在语言上花费过多的时间,无异于本末倒置,并不利于学生在最佳时期在专业领域里得到长足的发展,也不利于我国科学研究事业的长远发展。掌握一门外语是很重要,但是其重要程度还没有超出对专业课的学习。我们在调整政策后,学生用在专业课学习上的时间得到了保证,英语课一次性及格率还一直稳步上升(参见表4)。

表 3 学时的变化

年 度	2002	2003	2004	2005
学 时	130	130	110	110/60

表 4 及格率的变化

年度	2002	2003	2004	2005
及格率	56	62	70	80

2. 对教师的明确要求

目前我校有限的外语固定师资制约着和教学质量有关的一系列问题,使得教学管理上难度增大,但是我们对任课教师的要求并没有降低。为了做到英语教学有序、有效,在开课前两个月就给每位教师明确教学任务,除了召开业务会议之外,还为每位任课教师预备了开课单,开课单上清晰明了地概述了所要使用的教材、如何使用这些教材、所要达到的教学目的以及和期末考试相关的所有问题。同时还在主导性要求的前提下,给予各种类型课程的教师一定的自由度,但是要做到以下几点:

首先,注重学生语言能力的培养,因为拥有知识并不一定具有能力,而能力却必须以知识为基础。要想培养能力,就必须在实践中去运用知识。在教学中,要注重给学生创造轻松愉快的语言氛围,例如:多设计教学活动,让学生尽量多地从听、说、读、写、译各方面使用语言,以达到有效的交流;在教学中注重活动和任务的有机结合,通过一系列系统化的教学活动使学生处于主动地位,以充分发挥其主体作用。

其次,注重语言层次、文化层次和语篇层次的分析,包括对关键词的处理,对不同文化背景的比较,这一切都会使学生开拓眼界。要能够及时、灵活地处理教学过程中出现的一些问题,如母语迁移的可行性和不可行性。注重教师角色的变化:监控者、评判者、组织者、提示者、参与者和咨询者,这样才能在教学中游刃有余。苏联教育学家苏霍姆林斯基说:“教育的技巧并不在于能够预见到所有的细节,而在于根据当时的具体情况,巧妙地、在学生不知不觉中做出相应的变动。”

再次,注重让学生对问题进行分析、概括,在讲课过程中引导学生产生疑问,因为疑问能够进一步激发学生探索问题的欲望,“于不疑处有疑,则学进矣。”

四、结束语

我们认为,研究生英语教学已经进入转型期,充分认识到这一点并做好转型期的工作,毫无疑问会对未来的研究生阶段的教学产生积极的影响。

合作学习与中国教育改革

中国农业科学院研究生院 毛晓霞 潘东芳

一、传统教学法

以教师为中心的传统教学法存在不少问题,比如教师提出问题的目的和层次与自然状态(非人为为课堂教学而设的问题)有较大的差别。教师往往期望学生的答案是他所预知的单词,如果学生无法完成整个句子,教师就会加上“尾巴”以帮助完成句子。这种情况下,学生回答问题时会感到很紧张。这种被动的学习方法,使学生无法创造性地造句,也无法与老师进行自然的交流。而那些能够正确回答问题的学生只能无奈地等着。但是,一节50分钟的课时无法保证大多数的学生都有机会得到课堂练习。即使幸运地有这样的机会也难以完全地表述他们本身的想法。显然,传统的教学法没法达到真正的互动与交流。学生的主要任务就是抄写黑板笔记,记忆教师要求的内容以应付考试。结果是虽然经过多年的学习,学生在实际应用时却发现他们的英语水平比所期望的要低得多。可以肯定这不是一种有效的学习方法。在过去的几十年里,教育工作者探索了一些新的学习方法,其中,合作学习方式之一问答式的方法已在许多国家得到了认可和应用。

二、合作学习法

“合作学习的教学法使学生按组一起探索重要的问题或创造一个有意义的项目。小组学生讨论讲义或不同学校的学生通过因特网共同完成一份作业是合作学习的两个范例。”(丁邦平,2005:17)在共同学习中,学生分组面对面讨论教育建构的作业。教师按小组评价作业及小组内个人的表现。学习的目标可以从基本技能的掌握到高阶思维。

与传统的语言教学法相比,合作学习法有以下的优点:

- 鼓励磋商。学生一起学习,合作技能显然是必要的。个人的社交能力也得到了发展。
- 学生对作业有更深刻的理解和热情,可以提高成绩和自信。
- 学生会积极和有建设性地解决组内争端,提升个人的组织技能。
- 学生会与不同类型的人员相处。
- 个人差异得到认同。
- 每个学生都有机会得以积极参与。
- 学生的想法和回答可以得到更多的反馈。
- 合作学习法基本上可以和其他任何教育策略并用。
- 学生可互相学习他人的优点,弥补自身不足。
- 学生用问答式的方法来调查实际的问题。
- 合作学习有助于不同地区的学生按统一标准学习。
- 减少学生学习时对老师的依赖。
- 通过大量的活动提高学生对项目的理解。

但是,针对合作学习法也有一些批评的观点。Mill 和 Durden (1992) 曾指出,这种学习法忽视了那些优秀的学生,因为他们在学习中主要作用是帮助其他较落后的学生。Vicki Randall (1999) 认为组里负责主要工作的学生负担很重。此外,人们也担心这会鼓励低水平的思考,而对难度高和重点问题的思考不足。还有种族和性别不平等的因素也有影响,女孩和少数民族更易遭受不公平的对待。

我们认为,教育者对新的理论应持积极的态度,加以应用并在摸索的过程中使之发展。没有一种理论在其一开始时就是完美的,新理论须首先在应用中得以完善。众所周知,传统的语言教学法有这样那样的不足之处。在当今“后现代”的新世纪里,教师也应与时俱进,进行教学改革,尝试新的教学方法以适应社会的发展。世界不是一成不变的,有些变革甚或是复杂或不可预见的。中国的教育也必须使学生做好适应变革和竞争的准备。

既然合作学习法有上述的优点,自上世纪 80 年代以来又在许多国家得以广泛的应用,我们也尝试在语言教学中予以应用,对比传统教学法确有其许多优点。

三、合作学习法在我们英语教学中的尝试和体会

在中国的一个农业研究生班里,学生多在农业研究的院、所工作,部分学生常有机会参加国际会议。据他们观察,中国科学家往往在公共讨论中保持沉默。原因很简单,他们缺乏英语口语表达的自信,也不习惯在大庭广众之中与英语发言者辩论。学生希望教师帮助解决这个问题。显然,传统的语言教学法已难以帮助学生适应这样的环境。教师采用的教学法应满足学生实际的需求、兴趣和学习难度等级。

语言教学是以完成任务为基础的活动,学生在使用语言中达到语言实践的目的。学生以所学外语为基础来解决任务中的问题或相互分享和比较完成任务时各自的经验。我们将学生分组来讨论热门的话题,例如,通过比较出国前的想法和出国后的亲身体验描述文化差异。学生非常积极地谈论在不同国家的有趣经历。一名学生谈到 2003 年他和几名菲律宾水稻专家合作时双方的思维和生活方式的不同。另一名学生忆起在意大利国际机场和几位意大利农业科学家的交谈,由于中国人和意大利人的英语都不流利而造成彼此之间的误解。为达到合作的目的,他们以非语言方式来尝试跨越语言障碍,才最终互相理解各自所要表达的意图。其他学生也提到在其他国家的类似经历。讨论后,学生们大概理解了什么是文化差异。几乎所有的学生都有机会在组内用英语参与讨论。在与组内成员的交流中,他们有更多的机会互相影响,并自由地表达各自的观点。这样,他们不但共享了彼此的经历和知识,也逐渐增长了用英语表达的自信(当然,有的句子并不正确,但他们也不像以前那样在乎了)。作为老师,我们也从他们在许多国家的不同经历中学到了许多东西。然后,各组派一名代表做结论演示。这里,学生的学习是螺旋式的。在小组讨论时,他们对文化的感悟是复杂而强烈的,并逐渐发展成一种有益的能力,即组合新信息如文化价值,比较文化的意识和全球化思考。最后,鼓励学生就上述论题上网搜寻更多的知识。根据他们对不同文化的理解和知识掌握,我们开始对比较文化交流做问答式的研讨。我们鼓励学生尝试新方式,如采用一种新的文化或所接受的交叉文化,再融和原有的想法和经历,在课堂内外做更多的研习。许多问题在课堂上被提了出来(有些问题教师与学生均难以马上回答,需事后进行准备),学生再进一步用已学的知识进行补充、探讨和评估。他们问答式的学习目的明确:解决将来国际会议和合作的交流问题。同时,他们也是知识的积极创造者。通过问答学习,学生得以理解有关不同文化和国际合作的内容。

许多学生对他们与研究所其他同行的现有人际关系并不满意(尽管他们都是具有良好教育背景的科技人才),他们抱怨中国同事缺乏交流的意识和合作精神。我们认为,中国的教育需要改革以提升合作精神。以我们所在的研究生院为例,只开设主要的农业课程。从小学教育到研究生教育阶段,学生与别人交流的能力的培养常被忽略了。从过去的教学经历来看,合作教学是提高学生互相尊重和合作的好办法,因而我们尝试在语言教学中对之加以应用。考虑到许多学生是非全日制的中国农业科学家,我们要求他们写一篇有关 21 世纪中国农业的论述。首先,将学生分成若干个小组,他们可以随意提问和反馈意见。即使表达时有些许语言错误也不至于丢面子,他们不在意不正确的句子,把注意力放在交流上。最后,几名学生代表各自的小组进行课堂演示。他们的资料既有各自准备的,也有和组内成员共享的,最终形成小组的观点

和看法。这类讨论和辩论不仅帮助学生提高英语口语水平，还促使他们进行一生的继续求知过程，更提升了他们的合作意识。另外，鼓励学生在课外使用因特网作为学习工具和其他的信息资源。这样，学生之间可以共享到更多的资源，取得更好的效果。学生还能控制他们自己的学习过程。在英语学习中，学生应通过已具备的语言积累取得新成果。要求学生课后阅读与论题相关的书籍，并在课堂上讨论其中的一些问题。学生按书分组，然后选一名代表进行演讲，教师最后概括总结。这里包含了一个复杂的过程：学生从其他同学和教师处获得了反馈，使他们得以提升所获得的知识和英语水平。另外，还可以帮助学生将书本上的知识转换成实用的技能。经过一段时间，他们的英语表达会更加清晰准确。这与传统教学法不同，不是介绍英语单词的用法，不要求学生死记硬背课本里的内容，而是提出一系列问题让学生用英语来解决。

如今，中国越来越多的教师认识到只记忆数据和知识并不重要。学生的学习应该是解决问题的一个个别“问答”的过程，通过这些“问答”，知识才能用于解决问题。对于同样的问题，学生可以有不同的回答。他们的目的是寻求合适的方法解决职业研究中遇到的问题。在他们的学习过程中，问答的态度或习惯应得到重点培养。

四、合作学习中教师的角色

如果教师在合作学习中扮演了适当的角色，第二部分提到的一些不足之处就可以解决。教师在合作学习中的角色更像一个促进者去教练、调整、鼓励和帮助学生提升他们对论题的理解和评估学习的有效性。教师可以通过以下三点创造一个合作学习的氛围：

1. 使学生对论题感到有把握，又兼有一定的挑战性。
2. 小组学生应少于四名。
3. 学生明白所要完成的任务。教师的指示应简洁明了。

合作学习法的关键之一是教师所提的问题不仅要有趣味性和挑战性，还应具有开放性和一定的深度。教师应具备提问的技能。总而言之，对比传统的教学法，问题和活动设计是合作学习法的难点之一。有些人抱怨这种教学法使教师疏于教学，实际上，这是对教师角色的误解。教师在合作教学中的作用是帮助学生获得和发展技能以提升他们在课内外研究的能力。教师的目标决定了合作学习的特效性。教师明确学习目的并制定教学计划。

五、结论

21 世纪是一个快节奏、全球化、高科技的时代，中国也不例外，要求中国的科学家在研究时能够进行批判性的思考，解决复杂的难题。教育改革在中国也是大势所趋。教育的一个重要作用是培养现代社会需要的人才。换句话说，教育者应该培育“问答式”的学习，而不是像以前那样强调知识的积累。

建构理论支持下的全部自制视听说教材

北京林业大学 吴江梅 北京理工大学 王玉雯

由北京理工大学主编、北京林业大学参编的《新世纪研究生英语教程——视听说》，以完全自编、自制的文字和视听教材以及各种类型、形式的练习和活动，以课本、光盘、多媒体网络课件的形式，旨在促进研究生语言学习者的英语语言能力和交际技能。设计思想和教学思想以建构主义理论和交际教学思想、自主学习理论、多媒体网络教学理论为指导。

一、建构主义理论的启示

建构主义 (constructivism) 提出“以在原有知识的基础上的建构为核心”的学习观，“以学生为中心”的教学观，对于培养学生的主体意识、问题意识、创新意识的教育探索有一定的借鉴之处。

建构主义理论主要代表人物皮亚杰 (J. Piaget) 关于建构主义的基本观点是，儿童是在与周围环境相互作用的过程中，逐步建构起关于外部世界的知识，从而使自身认知结构得到发展。认知个体通过同化 (assimilation) 与顺应 (accommodation) 两种形式来达到与周围环境的平衡 (equilibration) 并在“平衡—不平衡—新的平衡”的循环中不断丰富、提高和发展。

维果斯基 (Vygotsky) 提出“文化历史发展理论”，强调认知过程中学习者所处社会文化历史背景的作用。他还区分了个体独立活动所能达到的现实发展水平，和个体在成人或比他成熟的个体的帮助下所能达到的潜在活动水平，这两种水平之间的区域即“最近发展区”。以维果斯基为首的维列鲁学派还深入地研究了“活动”和“社会交往”在人的高级心理机能发展中的重要作用。

在此基础上，建构主义学习理论认为，知识不是通过教师传授得到，而是学习者在一定的情境即社会文化背景下，借助教师和学习伙伴的帮助，利用必要的学习资料，通过意义建构的方式而获得。因此“情境”、“协作”、“会话”和“意义建构”是学习环境中的四大要素。学生要成为意义的主动建构者，就要在学习过程中用探索法、发现法去建构知识的意义；去搜集并分析有关的信息和资料，对所学习的问题提出各种假设并努力加以验证；要把当前学习内容所反映的事物尽量和自己已经知道的事物相联系，并对这种联系加以认真的思考 (陈越，2002)。

《新世纪研究生英语教程——视听说》借鉴了建构主义的理论。其特点体现在：

(1) 激发兴趣，提供信息。在编写前，编者主观拟定了双倍的话题，供学习者挑选他们最喜欢的内容。对于选定的话题，编者在丰富的真实语料中选取信息量大、有代表性、趣味性强、内涵深的素材，按内容的深浅、难度的大小、知识间的关联程度编排。随后从语言形式、听说技能、交际技能、主题内容几方面考虑，设计出各种练习。尤其注意在视听的输入活动中加入说的输出活动，使这项活动具备联系所接收的信息，在同伴活动中加深理解、深化主题认识的功能。

(2) 自制材料，生动亲切。王玉雯老师数次组织国籍不同、性别年龄不同的外国教师录制听力教材，使教材具备多样性、生动活泼。在英国学习期间，她还导演了对外国人的采访、讲演、演示的录像录音，回国后编辑成为可视教材。这些具备知识产权的视听教材，使学生看到听到自己的老师，备感亲切，有益于激发学生的情感因素，有益于建构学习知识的意义。

(3) 合作学习, 提高效益。每一个章节设计了各种形式的活动。学习者可以在表达内心感受、传达已知信息、反馈对方意见等言语行为中自然使用在接收信息阶段学习或习得的语言, 形成对语言的循环往复的输入输出, 逐渐内化。一些学习者可能由于词汇、听力技能、背景知识等各方面的局限性, 在信息接收中解码有误, 在活动中的同伴帮助下, 可以纠正。纠偏的人在接受、判断、决定、输出信息的一系列活动, 也有收获。一些话题使主题升华, 说话者必须思考和搜集新信息、确定观点、组织言语才能完成任务。这样的活动在一定程度上激发了创新意识。

二、语言交际能力的培养

语言交际能力的讨论对中国外语教学的影响早于建构主义, 中国学者也有一定建树。

最早可追溯到乔姆斯基 (Chomsky, 1965) 提出 competence 和 performance 的概念; 此后的海姆斯 (Hymes, 1972) 批评了他的社会文化的缺失和 actual performance 与 underlying rules of performance 之间的混淆, 提出 communicative competence 的概念, 并提出了四个标准。芒比 (Munby, 1981) 将它们归结为语言使用者语言知识和能力的四个方面: (1) grammatical; (2) psycholinguistic; (3) sociocultural; (4) de facto。韩礼德 (Halliday, 1971, 1972) 反对 competence/performance 的两分法, 提出了意义潜势 (meaning-potential), 涵盖了 knowing 和 doing 两者, 指出了语言的 ideational, interpersonal, textual 功能, 强调了交际语境中语言的社会学功能。

威多森 (Widdowson, 1978) 从交际效力的角度提出 use/ value 和 usage/ signification 两组概念, 区分了交际行为和语言形式的意义。这种 discourse-based approach 强调了话语/语篇决定交际意义。cohesion 和 coherence 成为重要的检验手段。芒比 (1978) 在阐述语言编码过程中指出, 解码者必须 (1) select a meaning to be communicated, 还要顾及 (2) sociocultural orientation, (3) sociosemantic basis of linguistic knowledge, (4) discourse level of operation。

此后卡内尔和斯旺 (Canale and Swain, 1980; Canale, 1983) 又进一步完善了交际能力的构成, 包括: (1) 掌握语码的能力; (2) 结合语法形式和意义在不同文体中形成统一语篇的能力; (3) 根据语境因素在不同社会语境中产出和理解得体言语的能力; (4) 掌握语言和非语言交际策略以补偿因在真实交际中有限的条件或交际能力中某一个/多个交际能力不够造成交际中断的能力, 或加强交际效力的能力。但后来巴奇曼和科恩 (Bachman and Cohen, 2002) 批评了这个基本上是静态的模式, 巴奇曼 (1990) 提出了更为详尽的动态的交际能力的树形模式。

我国学者王振亚 (1989) 早于巴奇曼提出交际能力, 包括语言能力 (语音、词汇、句法、语义知识) 和语用能力 (普通人能够满足一般交际需要的语言知识和语用知识。包括语篇、语域、讲话规则、话语功能、得体性、文化规则知识)。李筱菊 (1997) 则简化了巴奇曼的模式, 概括为语言、语篇、语用能力, 指出三者之间相互关联, 相互作用。在跨文化交际理论的影响下, 文秋芳 (1999) 又提出了跨文化交际能力模式, 将李筱菊的三种能力归纳为交际能力, 与跨文化能力平行, 强调了对目标语文化的敏感性和宽容态度以及根据各自文化背景调整交际行为、应对由于文化背景不同产生的交际冲突的灵活性。

上述关于语言交际能力观点的演进, 明确表明人们逐渐认识到语言交际能力是一个多方位的概念, 因此推进了语言教学。英国应用语言学家创立了交际教学法, 强调交际能力是语言学习的目标。其教材以意念大纲或其他交际角度为教学大纲, 强调交际过程及其得体性, 运用语言执行各项任务, 运用语言与人进行社交。

这是《新世纪研究生英语教程——视听说》的另一个理论支柱。教材的设计有机地融入各种因素, 全面提高语言交际能力。(1) 语言能力: 在注意视听材料多样性的同时, 王玉雯老师首先保证了录音者的语音语调准确、清晰。此外还有常规做法如注音, 释义, 用法举例, 句法、语义解释。教师用书资料帮助学生从语言层面上提高解码能力。再则, 利用语料的语篇标志语、连贯和连接特点编写练习, 使学生在完成既定任务的驱动力下同时习得语篇能力。上述输入活动为学生提供了必要的语言, 使学生尝试着在各种真实语境或亚真实语境中完成会话、讨论、角色扮演等各种任务。(2) 语用能力: 依据设计的活动, 学生

们在自然的语言交际中自动使用各种一般功能语言。更重要的是,话题的讨论在一定程度上类似学术研讨,学生实际上在习得科技研讨的语用,例如提出观点、表示反对意见等等。另外,各种设定的活动规定了不同的语境和说话者的关系,帮助学生在以言做事中发展社会语言学能力。(3) 策略能力:听力练习和“热身”活动的设计为接收心理和语言做准备,排除困难,并为学生在进一步的活动中自行使用策略做铺垫。说的活动为学生创造条件,在交流过程中使用各种策略。(4) 跨文化交际能力:大量的异域文化语料输入帮助学生培养敏感性、宽容态度和灵活性,在说的活动中进一步推进这种能力。由于在国内校园环境缺乏真实语境,因此在视听教材中尽量弥补。各种能力的形成是互补互进的內化过程,在教学活动中并没有刻意分解它们,而是作为一个整体推进。

三、自主学习理论的指导

自主学习由 self-access, autonomy, independent-learning 而来,通指学习者通过多种手段进行有目的、有选择的学习活动,实现自主性发展。它源于以人本主义心理学为基础的教育哲学,主张学习者与教育者分享控制权,以协商的形式共同进行学习过程,学习者根据需要选择学习内容。基本理论有:(1) 现代教育是以现代生产和生活为基础、以现代科技和文化为背景、培养个人自主发展、强调创新精神和能力的教育。(2) 要确立以理解为核心的学习观,要以学习法的研究带动教学法的变革。(3) 对知识的掌握是一个初步理解、强化记忆、不断应用、加深理解的过程。(4) 教师要确立科学的结构化的知识观,既要重视书本知识,又要引导学生积累经验创立理论。

学习者获得较大自主权的同时也具有更大的责任。因此应该具备以下的能力 (Sheerin, 1997): (1) 制订并在必要的情况下调整学习目标。(2) 判断学习材料和学习活动是否符合学习目标。(3) 选择学习材料和内容。(4) 选择或设计学习方式并执行之。(5) 与教师或其他学习者协商。(6) 监控学习活动实施情况。(7) 调整情感因素。(8) 评估学习结果。

《新世纪研究生英语教程——视听说》指导之下的自主学习,在宏观上控制了学生的学习范围和时间,在这一大前提下,学生根据自己的各种学习因素自行调节。这样,既保证了教学计划的完成,又可以使每个学生得到个体的发展。自主学习包括四种形式:(1) 纸质教材,学生可使用学生用书和教师用书学习语言,做书面练习,了解背景知识。(2) 电子光盘,有两种,自制的录音和录像。(3) 网络平台,学生可以到多媒体教室或在宿舍做上述各种练习,并提交练习答案,同学可以互相学习。设定的软件系统做出一系列分析,使教师掌握学生的进展情况和学习状况,有的放矢地制定新的教学计划。(4) 伙伴学习,包括两种。一是同学间自行结伴在课外讨论教材规定的话题,一是课堂上老师帮助组织活动。

四、网络教学理论的实践

多媒体网络教学模式的兴起首先取决于学习理论的变化(贾瑞凤等,2000)。学习理论经历了从行为主义、认知主义到建构主义的发展。其次是对学习者心理研究的发展。心理语言学理论强调语言学习者的学习动机和学习兴趣在第二语言习得中所起的重要作用,认为学习者如果学习动机明确,并对所学的语言材料感兴趣,学习时会更加集中精力,增强记忆力,学习效果也更明显。

海奇和克拉申 (Hatch, Krashen, 1978) 认为第二语言是一个不自觉的习得过程,并非系统的有意识的语法规则学习过程。克拉申还指出,课堂上学生的学习和教师的指导只是语言在监督下的输出,不是语言能力。但麦劳林 (McLaughlin, 1987) 则认为课堂上有意识的学习是很有必要的,可以成为使用第二语言的自觉行为。舒曼 (Schumman, 1983) 提出这两种观点都有道理,但都片面。

多媒体和网络技术辅助英语教学模型建立在认知主义和建构主义的学习理论上,是一种与现代技术相结合的优化教学方法。比传统教学方法有很大的优势,具有个性化、互动性、生动性、协作性、发现性、自主性的特点;能提供丰富的信息资源,得到及时的教学反馈信息;能充分调动学生各个感官,进行积极思维,把平面教学变为双向立体教学,使学生在轻松的环境中高效率地主动接受信息;可以培养学习者速